



ÄTZGEL 36 %

Informationen und
Gebrauchsanweisung

Stand09/11/17

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · D-64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-866980-0
M+W Dental Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88



ETCHING GEL 36%

Stand09/11/17

(GB) Informations and
instructions for use

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · D-64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-866980-0
M+W Dental Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88



GEL DE MORDANÇAGE 36%

Stand09/11/17

(F) Informations et
mode d'emploi

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · D-64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-866980-0
M+W Dental Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88



ŻEL WYTRAWIAJĄCY 36%

Stand09/11/17

(PL) Informacje i
instrukcja obsługi

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · D-64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-866980-0
M+W Dental Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88



LEPTACÍ GEL 36%

Stand09/11/17

(CZ) Informace a
návod k použití

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · D-64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-866980-0
M+W Dental Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88



SAV 36%

Stand09/11/17

(H) Információk és
használati utasítás

PRISMAN GmbH · Otto-Hahn-Ring 6-18 · D-64653 Lorsch · Tel.: +49 (0) 6251-866980-0
M+W Dental Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

M+W Ätzgel ist ein 36%-iges ortho-Phosphorsäure-Ätzgel mit optimalem thixotropem Fließverhalten. Es dient zum Ätzen von Zahnsubstanz im Rahmen der Schmelz-Ätz-Technik und Total-Etch-Technik. Bei Berücksichtigung der Sicherheits- und Anwendungshinweise besitzt das Produkt nach heutigem Kenntnisstand keine Nebenwirkungen. Unterfüllungsmaterialien können durch das Ätzgel bei längerer Einwirkungszeit angelöst werden.

M+W Ätzgel 36% kann sicher appliziert werden. Trocknet nicht aus und besitzt eine Haltbarkeit von mind. 2 Jahren bei maximal 25°C Lagertemperatur nach Herstellungsdatum.

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!
- Nicht nach Ablauf des Verfalldatums verwenden.
- Spritze nach Gebrauch sofort verschließen.

(@) M+W etching gel is a 36% ortho-phosphoric acid etching gel with a perfect thixotropic flow behaviour. It is used for the etching of tooth substance as part of the melt-etch technique and the total-etch technique. If used in accordance with the safety and usage instructions, the product has no known side effects. Underfilling materials may be etched by the etch gel in case of longer acting times.

M+W etching gel 36% can be applied safely. Does not dry out and has a shelf-life of at least 2 years from the date of manufacture at a maximum storage temperature of 25°C.

- For dental use only!
- Do not use after the expiry date.
- Seal syringe immediately after use.

Application:

Take applicator syringe from the pack and remove the cover cap.

(F) Le gel de mordançage M+W est un gel d'acide orthophosphorique à 36 % avec une consistance thixotrope optimale. Il sert à décapé la substance dentaire conformément au procédé de décapage de l'émail et au procédé de mordançage total. En respectant les consignes de sécurité et d'emploi, le produit ne provoque, dans l'état actuel des connaissances, aucun effet secondaire. Les ciments peuvent être détériorés par le gel de mordançage en cas d'exposition prolongée. Le gel de mordançage M+W 36% est facile à appliquer. Il ne dessèche pas et peut être conservé à une température de stockage de 25 °C pendant 2 ans au moins après la date de fabrication.

- Destiné uniquement à l'usage dentaire !
- Ne plus utiliser après la péremption.
- Refermer immédiatement la seringue après utilisation.

Application:

Retirer la seringue applicatrice de l'emballage et enlever le capuchon.

(PL) Żel wytrawiający firmy M+W to 36-procentowy kwas ortofosforowy w formie żelu o optymalnych właściwościach tiksotropowych. Stosowany do wytrawiania tkanek w obrębie szkliwa zęba i w technice Total Etch (totalnego wytrawiania). W przypadku przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i użycia zgodnie z aktualnym stanem wiedzy produkt nie wykazuje żadnych skutków ubocznych. Materiały podkładowe mogą zostać częściowo rozpuszczone w przypadku dłuższego niż podano czasu stosowania. Żel wytrawiający 36% firmy M+W można bezpiecznie nakładać. Nie zasycha, a jego termin przydatności do użycia wynosi co najmniej 2 lata od daty produkcji w przypadku zachowania maksymalnej temperatury przechowywania na poziomie 25 °C.

- Wyłącznie do użytku stomatologicznego!
- Nie stosować po upływie terminu ważności.
- Po użyciu natychmiast zamknąć strzykawkę.

(CZ) M+W leptací gel je leptací gel s obsahem 36% kyseliny orthofosforené s optimálním tixotropním chováním. Slouží k leptání zubních tkání v rámci techniky leptání skloviny a techniky Total-Etch. S ohledem na bezpečnostní pokyny a pokyny k použití nemá výrobek podle současného stavu znalostí žádné vedlejší účinky. Výplňové materiály lze při delší době působení účinky leptacího gelu rozputit. Aplikace M+W leptacího gelu 36% je bezpečná. Gel nevysychá, a pokud je uchováván při teplotě uchovávání do 25 °C, je jeho doba použitelnosti min. 2 roky od data výroby.

- Pouze pro použití v zubařském lékařství!
- Nepoužívejte po uplynutí data použitelnosti.
- Stříkačku po použití okamžitě znova uzavřít.

Aplikace:

Vyjměte z balení aplikaciální injekční stříkačku a odstraňte z ní kryt.

(@) Általános tudnivalók:

Az M+W sav egy optimalis konziszenciájú, tixotróp 36%-os ortofoszforsav. Alkalmas a fogszövet savazására, zománcsavazási- és total-etch technikára. A biztonsági- és használati utasítások betartása mellett a termék mai ismereteink szerint nem okoz mellékhatásokat. Az alábélelőanyagok a savval történő hosszabb behatásai idő esetén kioldódhatnak.

Az M+W 36% sav biztonságosan applikálható. Nem szárad ki és minőségét a gyártási évtől számított legalább 2 évig (max. 25°C-os hőmérsékleten tárolva) megőrzi.

- A terméket a lejáratú idő után ne használja!
- A feckendőt használhat után azonnal zárja le.

Alkalmazása: Előkészítés

A fogállomány savazandó területeit egyértelműen határolja el.

Anwendung:

Applikatorspritze der Packung entnehmen und die Verschlußkappe entfernen.

Vorbereitung

Die zu ätzenden Bereiche der Zahnsubstanz sind klar einzugrenzen.

1.) Die Anwendung von Kofferdam wird empfohlen! Jeder Kontakt mit Weichgewebe (Haut, Mundschleimhaut, Augen etc.) ist zu vermeiden. Falls Ätzgel auf Weichgewebe gelangt ist sofort mit reichlich Wasser zu spülen und gegebenenfalls ein Arzt aufzusuchen.

2.) Vor der Präparation den Zahn mit einem Gummikelch mit fluorid- und fettfreier Polierpaste reinigen.

Letzte Überarbeitung:

09.01.2018



Gefahr/Danger
Niebezpieczestwo/
Nebezpečí/Veselý



Preparation

The areas of the tooth substance to be etched must be clearly defined.

1.) The use of a dental dam is recommended! Avoid all contact with soft tissue (skin, oral mucosa, eyes etc.). If the etch-gel comes into contact with soft tissue, rinse immediately with plenty of water and consult a doctor if necessary.

2.) Before preparation, clean the tooth using a rubber cup with fluoride- and fat-free polishing paste.

3.) Remove cleaning residues carefully with water and clean and dry the tooth surface with oil-free compressed air.

latest revision:

09.01.2018



Gefahr/Danger
Niebezpieczestwo/
Nebezpečí/Veselý



Préparation

Les zones qui doivent être décapées par la substance dentaire doivent être clairement délimitées.

1.) L'emploi de digues en caoutchouc est recommandée ! Tout contact avec les parties molles (peau, muqueuses, yeux) doit être évité. En cas de contact d'une partie molle avec du gel, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et consulter un médecin le cas échéant.

2.) Avant la préparation, nettoyer la dent à l'aide d'une cuvette en caoutchouc contenant une pâte à polir sans fluor ni matières grasses.

3.) Retirer soigneusement chaque résidu de nettoyage avec de l'eau, puis nettoyer et sécher la surface externe de la dent à l'air comprimé exempt d'huile.

dernière révision :

09.01.2018



Gefahr/Danger
Niebezpieczestwo/
Nebezpečí/Veselý



Zastosowanie:

Zdjąć z opakowania strzykawkę do nakładania produktu i odkręcić nakrętkę.

Przygotowanie

Należy wyraźnie ograniczyć obszary tkanki zębowej przeznaczone do wytrawiania.

1.) Zalecane jest zastosowanie koferdamu! Należy unikać wszelkiego kontaktu z tkanką miękką (skórą, błoną śluzową j. ustnej, oczami itd.). Jeżeli wytrawiacz dostanie się na tkankę miękką, należy ją natychmiast przepłukać dostateczną ilością wody i w razie potrzeby udać się do lekarza.

Jasne vymezte leptanou část zubařské substance.

1.) Doporučujeme použití kofferdamu! Zabraňte jakémukoliv kontaktu se sliznicí (pokožkou, sliznicí v dutině ústní, očima apod.). Pokud se leptací gel dostane do kontaktu se sliznicí, musíte sliznice okamžitě vypláchnout velkým množstvím vody a případně vyhledat lékaře.

2.) Před preparací musíte Zub očistit pomocí gumového kalíšku s leštící pastou s fluoridem bez obsahu tuků.

3.) Zbytky po čištění pečlivě omýjte vodou a očistěte povrch zuba suchým stlačeným vzduchem bez obsahu oleje.

ostatnia wersja:

09.01.2018



Gefahr/Danger
Niebezpieczestwo/
Nebezpečí/Veselý



Příprava

Jasné vymezte leptanou část zubařské substance.

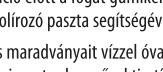
1.) Dopravujeme použití kofferdamu! Zabraňte jakémukoliv kontaktu se sliznicí (pokožkou, sliznicí v dutině ústní, očima apod.). Pokud se leptací gel dostane do kontaktu se sliznicí, musíte sliznice okamžitě vypláchnout velkým množstvím vody a případně vyhledat lékaře.

2.) Před preparací musíte Zub očistit pomocí gumového kalíšku s leštící pastou s fluoridem bez obsahu tuků.

3.) Zbytky po čištění pečlivě omýjte vodou a očistěte povrch zuba suchým stlačeným vzduchem bez obsahu oleje.

poslední revize:

09.01.2018



Gefahr/Danger
Niebezpieczestwo/
Nebezpečí/Veselý



Alkalmazása: Előkészítés

A fogállomány savazandó területeit egyértelműen határolja el.

1.) Kofferdam használata ajánlott! Kerülje a lágyrészekkel való kontaktust (bőr, szájnyálkahártya, szem stb.). Amennyiben sav kerül a lágyrészekre, azt azonnal bőséges vízzel mosza le és szükség esetén keressen fel egy orvost.

2.) A preparáció előtt a fogat gumikehely és fluorid- valamint zsírmentes polirozó pasztát segítségével tisztítja meg.

3.) A tisztítás maradványait vízzel óvatosan távolítsa el, majd a fogfelszín olajmentes levegővel tisztítja és száritja.

utolsó módosítás:

09.01.2018



Gefahr/Danger
Niebezpieczestwo/
Nebezpečí/Veselý



- 3.) Reinigungsrückstände sorgfältig mit Wasser entfernen und die Zahnoberfläche mit ölfreier Druckluft reinigen und trocknen.
- 4.) Die Kavität entsprechend vorbereiten, Schmelzränder abschrägen, um dauerhafte Füllungsänder zu erreichen. Die Kavität gut mit Wasser ausspülen und mit ölfreier Druckluft trocknen. Eine Überetrocknung ist zu vermeiden!
- 5.) Pulpa in tiefen Kavitäten schützen. (z.B. mit einer dünnen Schicht eines geeigneten Unterfüllungsmaterials bedecken) Die Kavität sollte trocken und frei von Verunreinigungen sein, wobei eine Überetrocknung des Dentins zu vermeiden ist.

Ätzvorgang

- 6.) Ätzgel auf die Schmelzränder der Kavität und gegebenenfalls auf das Dentin applizieren.

4.) Prepare the cavity accordingly, chamfer the melt edges in order to produce permanent filling edges. Rinse out the cavity thoroughly with water and dry with oil-free compressed air. Avoid excessive drying!

5.) Protect the pulp in deep cavities (e.g. cover with a thin coating of a suitable underfilling material). The cavity should be dry and free of impurities, and excessive drying of the dentine should be avoided.

Etching process

- 6.) Apply the etching-gel to the melt edges of the cavity and if necessary to the dentine.

4.) Préparer la cavité de manière correspondante. Bisauter les bords de l'email dentaire, afin d'obtenir des bords de remplissage résistants. Veiller à bien rincer la cavité à l'eau et sécher à l'air comprimé exempt d'huile. Un excès de séchage doit être évité!

5.) Protéger la pulpe dans les cavités profondes (par exemple: en la couvrant avec une fine couche de ciment approprié). La cavité doit être sèche et exempt de salissures, veiller à éviter un excès de séchage de la dentine.

Décapage

- 6.) Appliquer le gel décapant sur les bords en email de la cavité et éventuellement sur la dentine.

2.) Przed preparacją wyczyścić ząb kielichem gumowym pastą do polerowania nie zawierającą fluoru i smarów (tłuszców).

3.) Pozostałości po czyszczeniu starannie usunąć wodą i wysuszyć sprężonym w pietrzem.

4.) Ubytek odpowiednio przygotować, krawędzie szkliwa odpowiednio zukosować, aby osiągnąć trwałe wypełnienie. Ubytek dobrze przepłukać wodą i wysuszyć sprężonym powietrzem. Unikać przesuszenia!

5.) Chronić miazgę w głębokich ubytkach (np. poprzez pokrycie cienką warstwą odpowiedniego materiału podkładowego). Ubytek powinien być suchy i wolny od zanieczyszczeń, przy czym należy unikać przesuszenia zębiny.

Proces trawienia

- 6.) Nałożyć żel do wytrawiania na krawędzie szkliwa ubytku i w razie konieczności na zębinię.

4.) Připravte kavitu tak, jak je to nezbytné, upravte naleptané okraje tak, aby vznikly pevné okraje pro výplň. Důkladně vypláchněte kavitu vodou a osušte suchým stlačeným vzduchem bez oleje. Zabraňte nadmernému vysušení!

5.) Uhlubokých kavít chraňte pulpu. (např. tenkou vrstvou vhodného podložkového materiálu) Kavita musí být suchá a nesmí být znečištěná, zabraňte však přesušení dentinu.

Proces leptání

- 6.) Aplikujte leptací gel na leptané okraje kavity a případně i na dentin.

4.) Készítse elő a kavitást a szokásos módon, a zománcszéleket sarkitsa le, hogy egy tartós tömési szél területet érjen el. A kavitást vízzel alaposan öblítse ki majd olajmentes levegővel száritsa, ügyelve arra, hogy azt ne száritsa túl.

5.) A mélyebb kavításokat lássa el pulpavédelemmel (pl. egy erre a cérra alkalmás alábélelő anyaggal vékony rétegben fedje be). A kavítás legyen száraz és szennyeződésekkel mentes, kerülje a dentin túlszárítását.

Savazás

- 6.) Savat vigye fel a kavítás zománcszéleire illetve szükség esetén a dentinre.

Empfohlene Einwirkzeit:

15 - 30 sek. auf Zahnschmelz

10 - 15 sek. auf Dentin

50 - 80 sek. auf Milchzähnen und Zähnen mit hohem Fluoridgehalt.

7.) Mindestens 20 sek. lang mit Wasser spülen.

8.) Mit ölf- und wasserfreier Druckluft trocknen. Die angeätzte Fläche darf bis zum Fortgang der Behandlung nicht berührt, oder durch Speichel kontaminiert werden. Sollte es dennoch nach dem Ätzen und Trocknen zu einer Kontamination kommen, muß erneut kurz geätzt werden (ca. 10 sek.).

Der geätzte Schmelz sollte kreidig weiß aussehen!

Nach dem Ätzen kann gemäß den Gebrauchsinformationen des Herstellers mit der Anwendung von Adhesiven etc. fortgefahrene werden.

Recommended acting time:

15 - 30 sec. on dental enamel

10 - 15 sec. on dentine

50 - 80 sec. on deciduous teeth and teeth with a high fluoride content.

7.) Rinse for at least 20 sec. with water.

8.) Dry with oil- and water-free compressed air. The etched surface should not be touched or contaminated by saliva until continuation of the treatment. If contamination occurs after etching and drying, etching must be repeated briefly (approx. 10 sec.).

The etched enamel should appear chalky white!

After etching, the use of adhesives etc. can be continued in accordance with the manufacturer's usage information.

Sicherheitshinweise

H 314 Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Schutzhandschuhe / Augenschutz tragen. **BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN:** Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort **GIFTINFORMATIONSZENTRUM** oder Arzt anrufen. **BEI VERSCHLUCKEN:** Mund ausspülen. **KEIN** Erbrechen herbeiführen. **BEI KONTAKT MIT DER HAUT:** Mit viel Wasser und Seife waschen. In einem geschlossenen Behälter aufbewahren. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen / regionalen / nationalen/internationalen Vorschriften. Enthält ortho-Phosphorsäure.

Safety instructions

H 314 Causes severe skin burns and severe eye damage. Wear protective gloves / eye protection. **IF IN EYES:** Rinse carefully with water for several minutes. Remove contact lenses if possible. Continue rinsing. Call the **POISON INFORMATION CENTRE** or a doctor immediately. **IF SWALLOWED:** rinse mouth. **DO NOT** induce vomiting. **IF IN CONTACT WITH SKIN:** wash with copious amounts of water and soap. Store in a closed container. Disposal of contents / container in accordance with local / regional / national/international regulations. Contains ortho phosphoric acid.

Précautions de sécurité :

H 314 Provoque des brûlures de la peau et des lésions oculaires graves. Porter des gants de protection/un équipement de protection des yeux. **EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX :** rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte. Continuer à rincer. Contacter immédiatement le **CENTRE ANTIPOISON** ou le médecin. **EN CAS D'INGESTION :** rincer la bouche. **NE PAS** provoquer de vomissements. **EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU :** rincer abondamment à l'eau et au savon. Conserver dans un récipient fermé. Éliminer le contenu/récipient conformément aux directives locales/régionales/nationales/internationales. Contient de l'acide orthophosphorique.

Informacje dot. bezpieczeństwa:

H 314 Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenie oczu. Stosować rękawice ochronne / ochronę oczu. **W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU:** Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z **OSRODKIEM ZATRUCU** lub lekarzem. **W PRZYPADKU POŁKNIECIA:** wypłukać usta. **NIE** wywoływać wymiotów. **PO KONTAKCIE ZE SKÓRĄ:** przemyć dużą ilością wody z mydłem. Przechowywać w zamkniętym pojemniku. Usuwanie zawartości/pojemnika zgodnie z miejscowymi / regionalnymi / krajowymi / międzynarodowymi przepisami. Zawiera kwas ortofosforowy.

Bezpečnostní pokyny:

H 314 Způsobuje těžké poletání kůže a poškození očí. Používejte ochranné rukavice/ochranu zraku. **PŘI ZASAŽENÍ OČÍ:** Důkladně vypláchněte vodou několik minut. Je-li to možné, vyjměte kontaktní čočky. Dále vypláchněte. Okamžitě volejte **TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO** nebo lékaře. **PŘI POZITÍ:** Vypláchněte ústa. Nevyvolávejte **ZVRACENÍ**. **PŘI ZASAŽENÍ POKOŽKY:** umyjte velkým množstvím vody a mydlem. Uchovávat v uzavřeném obalu. Zneškodňte obsah/obal v souladu s místními/regionálními/národními/mezinárodními předpisy. Obsahuje kyselinu ortofosforečnou.

Biztonsági tudnivalók:

H 314 Súlosy egési sérlést és szemkárosodást okozhat. Használatakor viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget. **SZEMBE JUTÁS ESETÉN:** a szemet néhány percen keresztül vízzel alaposan öblítse ki. Amennyiben kontaktlencsét visel, azt lehetőség szerint vegye ki, majd öblítse tovább. A mérgezési centrumot illetve orvosát haladéktalanul hívja fel.

LENYELÉS ESETÉN: a szájat alaposan öblítse ki. A hánymásztat illetve a **BÖRREL VALÓ KONTAKTUS ESETÉN:** a bőrt szappannal és vízzel alaposan mosza le. A terméket egy jól zárható tartóban tárolja. A termék tartalmának illetve csomagolásának megsemmisítését a helyi/regionális/nemzeti/nemzetközi előírások figyelembe vételével végezze. Ortofoszforsavat tartalmaz. Használata: Vegye ki a termékhöz csomagolt applikációs kanülöket és tároltsa el a fekskendő zárókupakját.